

Vaš vodič za popis stanovništva 2020. godine

Kako odgovoriti na pitanja iz tiskanog upitnika
za popis stanovništva 2020. godine



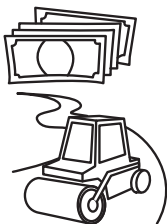
United States®
Census
2020

Vaš vodič za popis stanovništva 2020. godine



Svaka osoba se popisuje.

Cilj ovog popisa stanovništva je popisati svaku živu osobu u SAD-u jednom, samo jedanput i na pravom mjestu. Potrebna nam je vaša pomoć kako bismo bili sigurni da će sve osobe u vašoj zajednici biti popisane.



Podaci popisa stanovništva su važni.

Prema Američkom ustavu, popis stanovništva mora se provesti svakih 10 godina. Rezultati se koriste za određivanje broja zastupnika svake države u Kongresu, za određivanje granica izbornih okruga i za određivanje načina trošenja više od 675 milijardi dolara saveznog financiranja u zajednici svake godine.



Sudjelovanje u popisu je vaša građanska obveza.

Popunjavanje popisa stanovništva je obvezno; to je način kako sudjelovati u našoj demokraciji i reći „moj glas je važan!“



Vaši podaci su povjerljivi.

Savezni zakon štiti vaše odgovore. Vaši odgovori mogu se upotrebljavati samo radi vođenja statistike i niti jedna vladina agencija niti sud ne mogu ih upotrijebiti protiv vas.



Služite se ovim vodičem kako biste popunili tiskani upitnik za popis stanovništva 2020. godine.

Tiskani upitnici za popis stanovništva 2020. godine stići će u poštanske sandučice i na kućne pragove širom zemlje.

Prije nego li počnete

1. Pronađite svoj upitnik i otvorite prvu stranicu.
2. Koristite se informacijama iz ovog vodiča na hrvatskom jeziku kako biste označili svoje odgovore u tiskanom upitniku na engleskom jeziku.
NEMOJTE UNOSITI SVOJE ODGOVORE U OVAJ VODIČ.
3. Prije nego što odgovorite na prvo pitanje, popišite osobe koje stanuju u ovoj kući, stanu ili mobilnoj kući, pridržavajući se uputa u nastavku.

Koga treba popisati

Popišite osobe koje stanuju u ovoj kući, stanu ili mobilnoj kući:

- Popišite sve osobe, uključujući i bebe, koje na ovoj adresi stanuju i spavaju većinu vremena.
- Ako na ovoj adresi nitko ne stanuje niti spava većinu vremena, popunite odgovore na mreži.

Popis stanovništva mora uključivati i osobe bez stalnog mjesta stanovanja:

- Ako netko tko nema stalno mjesto stanovanja boravi na ovoj adresi 1. travnja 2020. godine, popišite i tu osobu.

Ured za popis stanovništva provodi popis i u ustanovama i na drugim mjestima:

- Nemojte popisivati nikoga tko 1. travnja 2020. boravi u domu za starije osobe, pritvoru, zatvoru, itd.
- Nemojte navoditi te osobe u vašem upitniku, čak ni ako će se vratiti na ovu adresu nakon što završe fakultet, napuste dom za starije osobe, vojsku, pritvor, itd. U suprotnom, mogu biti popisani dva puta.

Pročitajte pitanja i upute na sljedećoj stranici. 
Nemojte unositi svoje odgovore u ovaj vodič.

Odgovorite na pitanja na prvoj stranici

NEMOJTE UNOSITI SVOJE ODGOVORE U OVAJ VODIČ

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

Broj osoba

2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?

Mark ☒ all that apply.

- ☐ Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- ☐ Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- ☐ Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- ☐ People staying here temporarily
- ☐ No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark ☒ ONE box.

- ☐ Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- ☐ Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- ☐ Rented?
- ☐ Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

- -

Telefonski broj

Koliko osoba stanuje ili boravi u ovoj kući, stanu ili mobilnoj kući na dan 1. travnja 2020. godine?

Ima li **dodatnih** osoba koje stanuju na ovoj adresi na dan 1. travnja 2020. godine koje niste **naveli** u pitanju br. 1?

Označite ☒ sve što je primjenjivo.

- Djeca, bilo da su u srodstvu ili ne, kao što su novorođenčad, unuci ili udomljena djeca
- Rođaci, kao što su odrasla djeca, bratići/sestrične ili rodbina supružnika
- Osobe koje nisu rođaci, kao što su sustanari ili osobe koje čuvaju djecu i stanuju u istoj kući
- Osobe koje ovdje borave privremeno
- Nema dodatnih osoba

Je li ova kuća, stan ili mobilna kuća —

Označite ☒ JEDAN okvir.

- U vašem vlasništvu ili vlasništvu druge osobe iz vašeg kućanstva pod hipotekom ili kreditom? Uključite kredit osiguran hipotekom na nekretnini na kojoj već postoji hipoteka.
- U vašem vlasništvu ili vlasništvu druge osobe iz vašeg kućanstva bez pravnih tereta (bez hipoteke ili kredita)?
- Iznajmljena?
- Korištena za stanovanje bez plaćanja najamnine?

Koji je vaš telefonski broj?

Kontaktirat ćemo vas samo u slučaju službene potrebe Ureda za popis stanovništva.

Odgovorite na pitanja na lijevoj strani stranice br. 2

NEMOJTE UNOSITI SVOJE ODGOVORE U OVAJ VODIČ

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? Print name below.

First Name

MI

Last Name(s)

Ime (first name)	Prezime(na) (last name[s])	Inicijal srednjeg imena (middle initial)
---------------------	-------------------------------	---

Navedite podatke za svaku osobu koja stanuje na ovoj adresi. Ako netko tko plaća najamninu ili je vlasnik prebivališta stanuje na ovoj adresi, počnite tako što ćete ga navesti kao Osobu br. 1. Ako vlasnik ili osoba koja plaća najamninu ne stanuje na ovoj adresi, počnite tako što ćete navesti bilo koju odraslu osobu koja stanuje na ovoj adresi kao Osobu br. 1.

Kako se zove Osoba br. 1?

6. What is Person 1's sex? Mark ☒ ONE box.

☐ Male ☐ Female

Kojeg je spola Osoba br. 1? Označite ☒ JEDAN okvir.

■ Muški

■ Ženski

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.

Age on April 1, 2020

years

Print numbers in boxes.

Month

Day

Year of birth

Dob, u godinama, na dan 1. travnja 2020	Mjesec	Dan	Godina rođenja
--	--------	-----	-------------------

Navedite dob i datum rođenja Osobe br. 1?

Za bebe mlađe od jedne godine nemojte pisati dob u mjesecima. Za dob unesite 0.

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

☐ No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin
☐ Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano
☐ Yes, Puerto Rican
☐ Yes, Cuban
☐ Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc.

Je li Osoba br. 1 hispanoameričkog, latinoameričkog ili španjolskog podrijetla?

- Ne, nije hispanoameričkog, latinoameričkog ili španjolskog podrijetla
- Da, meksikanskog, meksikansko-američkog, čikanskog
- Da, portorikanskog
- Da, kubanskog
- Da, nekog drugog hispanoameričkog, latinoameričkog ili španjolskog podrijetla — napišite, na primjer, salvadorskog, dominikanskog, kolumbijskog, gvatemalskog, španjolskog, ekvadorskog itd.

Odgovorite na pitanje na desnoj strani stranice br. 2

NEMOJTE UNOSITI SVOJE ODGOVORE U OVAJ VODIČ

9. What is Person 1's race?

Mark ☒ one or more boxes **AND** print origins.

☐ White – Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc.

☐ Black or African Am. – Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc.

☐ American Indian or Alaska Native – Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc.

☐ Chinese
☐ Filipino
☐ Asian Indian
☐ Other Asian – Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc.

☐ Vietnamese
☐ Korean
☐ Japanese

☐ Native Hawaiian
☐ Samoan
☐ Chamorro
☐ Other Pacific Islander – Print, for example, Tongan, Fijian, Marshalese, etc.

☐ Some other race – Print race or origin.

Koje je rase Osoba br. 1?

Označite ☒ jedan ili više okvira I napišite podrijetlo.

- Bijele — napišite, na primjer, njemačkog, irskog, engleskog, talijanskog, libanonskog, egipatskog itd. podrijetla
- Crne ili afroameričke — napišite, na primjer, afroameričkog, jamajačkog, haicanskog, nigerijskog, etiopskog, somalijskog itd. podrijetla
- Indijanac ili starosjedilac Aljaske — napišite ime registriranog ili glavnog plemena, na primjer, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, majanskog podrijetla, aztečkog podrijetla, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community itd.
- Kineskog podrijetla
- Filipinskog podrijetla
- Indijskog podrijetla
- Drugog azijskog podrijetla — napišite, na primjer, pakistanskog, kambodžanskog, hmonškog itd.
- Vijetnamskog podrijetla
- Korejskog podrijetla
- Japanskog podrijetla
- Starosjedilac Havaja
- Samoanskog podrijetla
- Čamorskog podrijetla
- Drugi pacifički otočanin — napišite, na primjer, tongansko, fidžijsko, podrijetlo s Maršalovih Otoka itd.
- Neke druge rase — napišite rasu ili podrijetlo.

Popunite pitanja za svaku dodatnu osobu

Svakoj dodatnoj osobi bit će postavljena dva pitanja navedena u nastavku

NEMOJTE UNOSITI SVOJE ODGOVORE U OVAJ VODIČ

2. Does this person usually live or stay somewhere else?

Mark ☒ all that apply.

- | | |
|---|---|
| ☐ No | ☐ Yes, with a parent or other relative |
| ☐ Yes, for college | ☐ Yes, at a seasonal or second residence |
| ☐ Yes, for a military assignment | ☐ Yes, in a jail or prison |
| ☐ Yes, for a job or business | ☐ Yes, for another reason |
| ☐ Yes, in a nursing home | |

Da li ova osoba obično živi ili boravi na nekom drugom mjestu?

Označite ☒ sve što je primjenjivo.

- | | |
|---|--|
| ☐ Ne | ☐ Da, s roditeljem ili drugim rođakom |
| ☐ Da, na fakultetu | ☐ Da, sezonsko ili drugo prebivalište |
| ☐ Da, na vojnoj misiji | ☐ Da, u pritvoru ili zatvoru |
| ☐ Da, zbog radnog mjesta ili poduzetništva | ☐ Da, iz nekog drugog razloga |
| ☐ Da, u domu za starije osobe | |

3. How is this person related to Person 1? Mark ☒ ONE box.

- | | |
|---|--|
| ☐ Opposite-sex husband/wife/spouse | ☐ Father or mother |
| ☐ Opposite-sex unmarried partner | ☐ Grandchild |
| ☐ Same-sex husband/wife/spouse | ☐ Parent-in-law |
| ☐ Same-sex unmarried partner | ☐ Son-in-law or daughter-in-law |
| ☐ Biological son or daughter | ☐ Other relative |
| ☐ Adopted son or daughter | ☐ Roommate or housemate |
| ☐ Stepson or stepdaughter | ☐ Foster child |
| ☐ Brother or sister | ☐ Other nonrelative |

U kakvom je odnosu ta osoba s Osobom br. 1?

Označite ☒ JEDAN okvir.

- | | |
|---|--|
| ☐ Suprug/supruga/supružnik suprotnog spola | ☐ Otac ili majka |
| ☐ Nevjenčani partner suprotnog spola | ☐ Unuk/unuka |
| ☐ Suprug/supruga/supružnik istog spola | ☐ Roditelj bračnog partnera |
| ☐ Nevjenčani partner istog spola | ☐ Zet ili snaha |
| ☐ Biološki sin ili kći | ☐ Drugi rođak |
| ☐ Posvojeni sin ili kći | ☐ Sustanar |
| ☐ Posinak ili pokćerka | ☐ Udomljeno dijete |
| ☐ Brat ili sestra | ☐ Druga osoba koja nije rođak |

Popunite stranicu 8 ako ste popisali više od šest osoba

NEMOJTE UNOSITI SVOJE ODGOVORE U OVAJ VODIČ

The diagram shows a section of the 2020 Census form for 'Person 7'. Labels in Croatian boxes point to specific fields on the form:

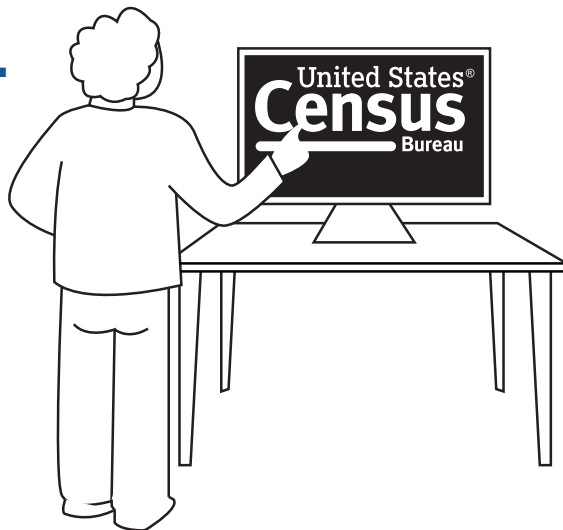
- Ime (first name)** points to the 'First Name' field.
- Inicijal srednjeg imena (middle initial)** points to the 'MI' field.
- Prezime(na) (last name[s])** points to the 'Last Name(s)' field.
- Sex** points to the 'Male' and 'Female' checkboxes.
- Muški** points to the 'Male' checkbox.
- Ženski** points to the 'Female' checkbox.
- Dob, u godinama, na dan 1. travnja 2020.** points to the 'Age on April 1, 2020' field.
- Mjesec** points to the 'Month' field under 'Date of Birth'.
- Dan** points to the 'Day' field under 'Date of Birth'.
- Godina rođenja** points to the 'Year of birth' field.
- Je li u srodstvu s Osobom br. 1?** points to the 'Related to Person 1?' checkboxes.
- Da** and **Ne** points to the 'Yes' and 'No' checkboxes.

Pošaljite poštom popunjeni upitnik na engleskom jeziku u poštanskoj omotnici s plaćenom poštarinom koju ste primili.

Popis stanovništva 2020. godine je jednostavniji nego ikada.

Znate li da možete odgovarati na pitanja na mreži?

Ako možete popuniti popis stanovništva 2020. godine na mreži, idite na internetsku adresu otisnutu na upitniku.



Video vodiči za popunjavanje popisa stanovništva 2020. godine na mreži dostupni su na

2020census.gov/languages

D-G (hrv) Croatian